

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他活動—展覽)

「十二生肖—羊年特展」工作報告

服務機關：國立台灣工藝研究所

職稱姓名：佈展/所長 翁徐得

館務員 郭惠芬

卸展/助理 林志強

出國地區：美國加州爾灣

出國期間：佈展/民國92年03月18日至03月28日

卸展/民國92年06月21日至07月02日

CO/C09>00810

## 目 次

### 一、展出地點介紹與展出目的

(一)展出地點介紹：順天美術館簡介

(二)展出目的與源由

### 二、展前籌備

(一)執行步驟與方法

(二)展品蒐集

(三)展宣印刷品

(四)展品裝運

### 三、展出工作

(一)展出日期

(二)展出佈置

(三)展出內容

(四)開幕儀式與示範表演

(五)媒體報導

### 四、卸展工作

### 五、工作心得及建議事項

### 六、附錄

(一)展出活動照片精華

(二)展宣印刷品

(三)廣告宣傳與媒體報導

報告日期：民國 92 年 07 月

系統識別號：C09200810

行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數：12 頁 另附件：否

報告名稱：「十二生肖—羊年特展」工作報告

承辦單位：

國立台灣工藝研究所

聯絡人/電話

蔡秋會/049-2323055

出國人員：

佈展/ 翁徐得	所	長
陳淑宜	館	務 員
卸展/ 林志強	助	理

出國類別：其他-展覽

出國地點：美國加州爾灣

出國期間：佈展/民國 92 年 03 月 18 日至 03 月 28 日

卸展/民國 92 年 06 月 21 日至 07 月 02 日

報告日期：民國 92 年 07 月

分類號/目：co/綜合（文教類）

關鍵詞：展覽、工藝、羊年、工藝所

內容摘要：

一、 任務內容：

「羊年特展」於芝加哥戴利中心展畢之後移往加州爾灣順天美術館巡迴續展。本所出國人員肩負展覽聯繫、文宣品等的製作、示範表演之安排、佈展、開幕及卸展裝運等任務。

二、 展出介紹：

本次特展乃行政院文化建設委員會為促進國際文化交流，委託國立台灣工藝研究所，在歐洲及美國等地巡迴舉辦「羊年特展」，藉由我傳統熱鬧的民俗節慶文化及近代臺灣工藝之創作推展我文化外交。美國芝加哥展出日期自九十二年一月二十七日至二月二十一日止，加州爾灣順天美術館展出日期自九十二年三月十八日至六月二十一日止。參與展出計有臺灣版畫得獎作品、臺灣水墨書畫家及臺灣工藝家作品，含括版畫、水墨書畫、石雕、木雕、陶瓷、玻璃、金屬、竹編及捏麵等計六十件，不但充份表現熱鬧的臺灣年節、民俗之熱鬧氣氛，更彰顯臺灣美術工藝純熟之美。（本文電子檔已上傳至出國報告資訊網）

## 摘要

- (一) 本所承辦文建會委辦加州爾灣順天美術館「十二生肖—羊年特展」自九十二年三月二十二日起至六月二十一日止展出，藉以宣揚我傳統節慶文化與臺灣美術工藝之美。
- (二) 此次受邀工藝家共五十四位（涵蓋國內版畫競賽得主、知名書畫家及國內外各項工藝獎得主），懸掛作品四十五組四十五件、立體作品十五組十九件，共計六十組六十四件作品參展。
- (三) 展出內容：
- 1.邀請當代書畫、版畫、工藝家以羊為主題，除應景版畫及水墨書畫外，尚包含石雕、木雕、陶瓷、玻璃、金屬、竹編及捏麵等多元材質之工藝創作，充份表現我美術工藝之多變面貌。
  - 2.特展配合開幕，安排錫藝家陳志揚先生現場示範表演錫羊製作。
- (四) 展覽美國線首站於芝加哥戴利中心展出，第二站轉至加州爾灣順天美術館展出。展品於三月五日前已運至順天美術館倉儲安置，並於三月十九日上午進場開始進行點驗佈展工作。展出自九十二年三月二十二日至九十二年六月二十一日止。六月二十二日下檔卸展完畢旋即運送返國，將陸續辦理退件事宜。
- 展覽的背後，往往是長達半載以上繁瑣事務的緊密串聯，而本次展覽因為時間緊迫，從收件至佈展開幕前的作業時間被壓縮僅僅兩個月餘，幸經由團隊的群策群力、時效上的精確掌握，才得以順利完成這項使命。工作報告的完成是所有心血的集結，冀望往後更能憑藉此經驗，不間斷地檢討、改進，使下次的展覽的辦理更見純熟，也讓我傳統文化及工藝得以最精緻、最臻於完美的樣貌呈現在海內外人士的面前。

### 一、展出地點介紹與展出目的

#### (一) 展出地點介紹

##### 順天美術館簡介

許鴻源博士和他的藥劑師太太許林瑜女士於1946年在台灣創立順天堂製藥廠，並於1959年獲得日本京都大學藥劑學博士，許博士生前生前曾任台灣行政院衛生署藥政處處長。1974年他在台灣成立第一所私人中藥研究機構—必安研究所，致力於中藥科學話的發展，1976年他在加州長堤市創

辦美國漢方醫藥研究所。1989年開始籌備美國爾灣順天堂製藥廠之設立。三十年前他開始有系統收集整理台灣畫壇名家作品史料，1991年在美國長堤市過世。1991年許博士的遺孀許林瑜女士及兩位公子照信、照義及女兒純真繼承了許博士的遺志，在美國爾灣成立順天堂爾灣製藥廠，並追隨著許博士生前關懷台灣文化的遺願，於1993年十月二十三日在爾灣市成立許鴻源博士紀念美術館，後則改稱為順天美術館，順天美術館典藏有近六百多幅台灣早期十九、二十世紀美術家的作品，相繼舉辦了「台灣另一個奇蹟—矮肥洪仔」、「美麗島上的新藝術運動」等展覽。堪可稱為私人美術館中典藏最為豐富的美術館。

## (二)展出目的與源由

羊為六畜之一，對於先民而言，不僅形象溫馴可愛，更被喻為孝道的最佳表現，是極富靈性的動物。漢代蔡邕為陳留太守上孝子狀時云：「烏以反哺，托體太陽，羔以跪乳，為縉國卿」，說的正是孝道。

在古代，羊亦是美好與吉祥的象徵，一切美好的事物喜用羊來形容。從許多與羊字有關的字中可看出，如美麗的美字是羊字頭(因古人以羊大為美)吉祥的祥是羊字旁，鮮字是魚肉和羊肉在一起的味道，珍饈的饈字也與羊有關。故常以「三(陽)羊開泰」「吉祥(羊)如意」來表示祝賀之意。

在西方國家中，羊不僅也是溫馴可愛而受歡迎的動物之一，也是能招來好運的福星動物，據說英國皇家軍隊就曾將羚羊編入團隊組織中，為軍隊帶來了許多好運與勝利。

本次特展乃行政院文化建設委員會為促進國際文化交流，委託國立台灣工藝研究所，在歐洲及美國等地巡迴舉辦「羊年特展」，藉由我傳統熱鬧的節慶文化及近代臺灣工藝之創作推展我文化外交。特展內容包含台灣各種工藝美術創作，有版畫、水墨、書法等平面作品及陶瓷、玻璃、石材、金屬、漆器、木材、紙雕、竹編等立體作品，取材廣泛，具豐富藝術性及趣味性，不但充份表現熱鬧的臺灣年節氣氛，更彰顯臺灣美術工藝純熟之美。

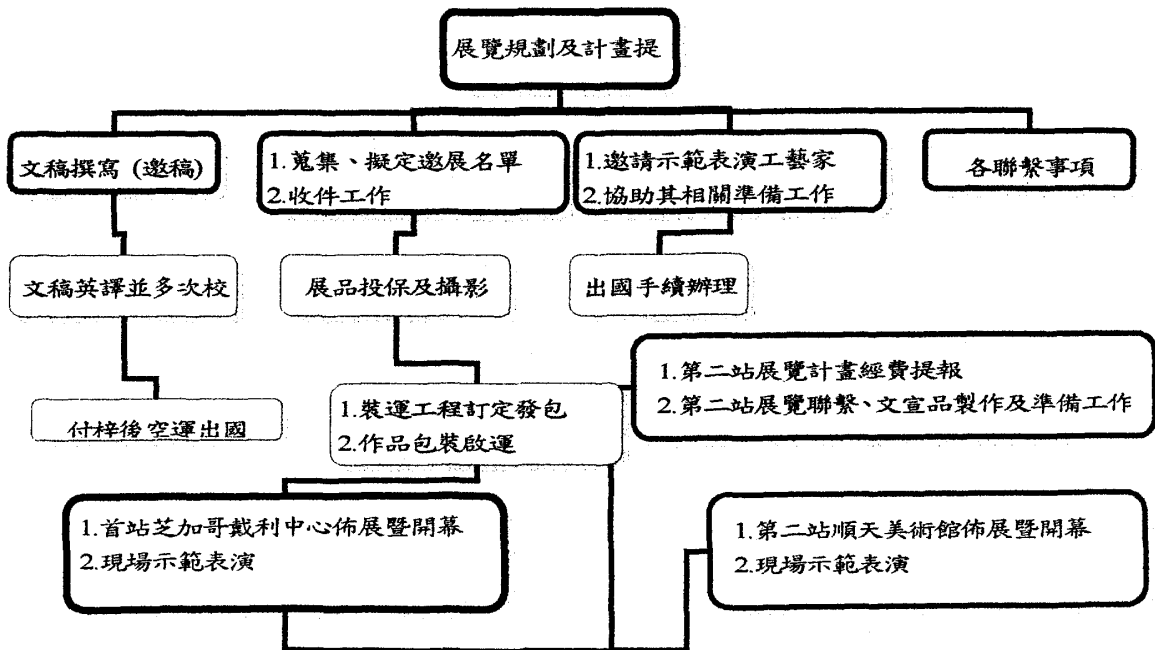
本所依據九二文參字第0911122050號函辦理「農曆春節—羊年特展」，美國部份今年(2003年)告別了紐約的展出，台北文化中心首站洽得芝加哥市政府戴利中心、第二站(本站)為加州爾灣順天美術館。

## 二、展前籌備

「羊年特展」展覽承辦人員選派之甫，檔期已迫在眉睫，為免延宕展覽之執行且能延續歷年承辦生肖特展之成效，承辦人員及相關主管於十一月中旬即已共同投入籌備工作，分工進行各項事務。

### (一) 執行步驟與方法

1. 參考歷年展覽資料蒐集國內從事水墨書畫、工藝創作者及版畫得獎者之資料。
2. 電話一一調查參展意願並展開收件工作。
3. 展品資料經整理後，轉譯為英文。
4. 展品攝影。
5. 辦理工藝品綜合保險。
6. 展品包裝、報關、空運→美國芝加哥市政府戴立中心→加州爾灣順天美術館。
7. 專輯、海報、摺頁、主題板、展示說明卡及圖表等製作、校稿與印刷作業。
8. 提供展出作品資料照片至展出地點媒體宣傳。
9. 邀請錫藝家陳志揚先生，敲定示範表演內容後進行說明圖表製作並協助其行前相關準備工作。
10. 赴美執行佈展相關事宜，開幕及示範表演等。
11. 展覽結束，本所與九思裝運公司會同駐洛杉磯新聞處卸展，並將展品運送返回台灣，陸續辦理退件等相關事宜。



### 特展」工作記要

工作項目	工作記要	完成日期
一、展示內容規劃	作家資料收集、擬定邀展名單，並發邀請函等	九十一年十一月以前
二、提報實施計劃	含經費預算	九十一年十一月以前
三、核定計畫與經費	提報文建會核定	九十一年十二月
四、文稿撰寫	邀稿及翻譯	九十一年十一月（中文） 九十一年十二月（外文）
五、展品收件與審定	製作展品清冊（中、外文）	九十一年十一月
六、國內外保險請購	展品明細表、規格條件	九十一年十一月
七、展品攝影及資料整理	攝影請購、展品資料整理	九十一年十一月
八、展宣品校稿工作及製作		九十一年十二月至九十二年一月
九、示範表演安排	邀請工藝家並協助其相關準備工作	九十二年一月
十、展品裝運發包	裝運工程訂定、請購	九十二年一月
十一、展品包裝、運輸、報關	啟運至美國線巡迴首站—芝加哥	九十二年一月
十一、展宣品空運至展出地		九十二年一月
十二、出國人員手續辦理		九十二年一月
十三、佈展人員抵達		九十二年一月二十二
十四、佈展工作		九十二年一月二十五、二十六
十五、巡迴首站開幕開展	於美國芝加哥戴利中心	九十二年一月二十七至二月二十一日
十六、卸展人員抵達		九十二年二月二十日
十七、清點及卸展工作		九十二年二月二十二、二十三日
十八、展品啟運至第二站	於加州爾灣順天美術館	九十二年三月五日
十九、第二站展宣品宣傳作業	於加州爾灣順天美術館	九十二年三月十五日前
二十、佈展、開幕及示範表演	於加州爾灣順天美術館	九十二年三月二十二日
二十一、卸展	於加州爾灣順天美術館	九十二年六月二十二日
十九、提報出國報告		九十二年七月

#### (二) 展品蒐集

1. 多方蒐集國內水墨書畫及工藝家作品資料，提報審議核定後，依照名單打電話，逐一徵詢各工藝家參展意願後始正式函邀，並如火如荼展開收件工作。援例與巴文展承辦人員分頭並進，依約定時間完成收件任務。
2. 邀展對象除臺灣傑出工藝家外，國內知名水墨書畫家及得獎版畫家亦同在邀展之列。計參展者共五十四位，有六十組六十四件作品參與展出。

#### (三) 展宣印刷品

1. 展宣印刷品含：專輯、海報、摺頁小傳單、主題板、請柬、展示說明卡等，

除請東委請台北文化中心負責設計製作事宜外，本所負責之其餘文宣品之印製。本次文宣照片委由智繪商業攝影公司執行攝影，並由台中興台印刷廠進行設計、完稿、印刷等工作。印刷工作完成後，為爭取宣傳時效，海報、摺頁等擇量以航空快遞提前寄至紐約及加州爾灣兩地，盡全力掌控時間趕於開幕前寄達。

2. 專輯內文一如以往以中英對照及雙欄位編排，便利讀者閱讀。
3. 為加深參觀者對於臺灣羊文化背景的認識，備有說明圖表三張，搭配平面作品懸掛展出，介紹羊的象形文字演變、羔羊跪乳的典故等。配合現場示範表演並於表演工作檯左方懸掛表演工藝家簡歷、創作理念及作品風格說明圖表一張。

#### (四) 展品裝運

1. 展出作品共計六十件，立體作品十五組十九件，懸掛作品四十五組四十五件，外加說明圖表三張及主題板輸出一張。為尊重作者作品並確保展品安全於國內作業期間，取得完整展品資料之初即向台灣產物保險公司辦理第一批藝術品保險，資料不全者留待第二批投保。包裝運輸及國外展出期間之保險則另依實際要保條件加保。
2. 裝運工程依採購法採公開招標方式，由九思公司得標，負責裝運報關及佈、卸展等相關事宜。
3. 展品包裝顧及防震、防水，以氣泡布及保麗龍等初步包裹，置入紙箱，外貼有作品編號及資料利於清點，最後裝入四只巨型木箱內。

### 三、展出工作

#### (一) 展出日期

展期自民國九十二年三月二十二日揭幕後起至六月二十一日止。

#### (二) 展出佈置

本所翁所長徐得、約聘館務員郭惠芬及錫工藝家陳志揚先生於當地時間三月十八日下午三時抵達洛杉磯，由駐洛杉磯台北經濟文化辦事處新聞組雲郁菁秘書前來接機，並接往爾灣下榻飯店辦理 check in，與順天美術館陳飛龍館長會面，翌日至順天美術館討論佈展相關事務。十九日、二十日與九思包裝運輸公司展開清點及佈置作業。三月二十日上午十一時特在 LA 舉行了「羊年特展」記者會，由贊助單位之一的美國萬通銀行主辦，中外各媒體參與踴躍，皆大篇



幅地報導「羊年特展」及預告開幕當天的錫藝示範表演，發揮了宣傳之效果。三月二十一日完成佈展作業，三月二十二日開幕當天中外貴賓雲集，熱鬧非凡。

順天美術館展場共有 8000 平方英尺，共有兩個展覽廳，林石崙廳與鴻源廳。此次的「羊年特展」作品主要銜掛於林石崙廳，一樓大廳入口處則擺設了一件交趾陶羊作品，既醒目又有指引之作用。另鴻源廳則是順天美術館典藏作品展，順天美術館內有將近六百多幅的台灣早期畫家作品珍藏，以輪流方式展出。

由於順天美術館是一個美術館，展場規劃以平面為多，恰恰適合此次羊年作品，展示櫃則是順天美術館比較不足的地方，為配合這次展覽，紐約台北文化中心特別訂租了十個展覽櫃，搭配佈置，整體來說，佈置之空間，燈光、氣氛皆非常諧和，充分襯托了作品之美。

工作從開箱點驗、佈置懸掛及上架調整燈光及其他善後工作，在本所佈展人員及九思公司等所有工作同仁分工合作下逐一完成。

### (三)展出內容

- 1.邀請當代水墨書畫、版畫、工藝家以羊為主題，除應景版畫及水墨書畫外，尚包含石雕、木雕、陶瓷、玻璃、金屬、竹編及捏麵等多元材質之工藝創作，充份表現我美術工藝之多變面貌。。
- 2.現場搭配羊的象形文字介紹及羔羊跪乳典故說明圖表共兩片。

### (四)開幕儀式與示範表演

開幕儀式於九十二年三月二十二日下午一時三十分於順天美術館舉行。

開幕當天上午，本所工作人員已到現場做最後的展品確認，而順天美術館總裁許昭信夫婦及妹妹許純真醫師與員工自一早就來準備開幕茶會茶點之佈置安排，一切皆準備就緒，約於下午一時三十分許，貴賓陸續抵達，大家先在一樓戶外互道寒暄問候及享用精心準備之茶點，至二時許，到場嘉賓都來到之後，先由工作人員引導至二樓展覽會場，準備開幕剪綵及致詞。參加剪綵及致詞之貴賓有 Bower Museum 寶爾美術館前館長 Former chairman/CEO 總裁 Resource Connection Co., Dr. Don Mur、寶爾博物館執行董事 Board of Governors Anne Shih 劉秀枝小姐、聯合基金會 TUF YY Lin 林永源先生、Irvine City council-woman Beth Krom、台灣會館民進黨美西海外代表一陳文石先生、亞美文化教育基金會 Asian American Cultural Educational Foundation-Present 杜秀

如小姐 Anita Tu、順天美術館許照信董事長及陳飛龍館長、文建會紐約台北文化中心游淑靜秘書、本所翁所長徐得、爾灣中文學校校長吳仙富 (Principal, Irvine Chinese school)、南海岸中華文化協會共同理事長張世厚先生、南海岸中華文化基金會會長湯丹霞女士、美國萬通銀行總裁吳平原先生、駐洛杉磯經濟文化辦事處新聞組劉溪泉組長、萬通銀行資深副總裁李樹人等人。

配合此次特展開幕，本所翁所長亦代表主辦單位以英文發表演說。另示範表演則是邀請錫工藝創作者陳志揚先生於開幕儀式完畢，示範金屬錫羊的製作。陳志揚先生是一位年輕金工創作者，來自古都鹿港的”錫藝”世家〈父親陳萬能先生為傳統工藝薪傳獎得主〉，曾獲全國十大傑出青年薪傳獎、象徵工藝界最高榮譽的「民族工藝獎」二等獎、三等獎及第十屆台灣工藝設計競賽優選獎，在2000年代表台灣工藝團體，參加韓國第一屆亞太青年技藝營(The 1st APEC Youth Skill Camp) 的指導說明，應邀國內外展出不斷，成績斐然。

1、媒體報導：共有台灣日報、太平洋時報、星島日報、世界日報等各大報皆有專題或採訪報導的刊登。

2、本所翁所長開幕歡迎致詞稿

Ladies and Gentlemen:

It is indeed my great pleasure to represent the National Taiwan Craft Research Institute in Taiwan to welcome all of you, in the Sun Ten Art museum, to join the opening of the exhibition of “Celebrating the Year of the Sheep”, that is organized by the Economic and Cultural Office in Los Angeles under Government Information, Sun Ten Art museum, the Council for Cultural Affairs and the National Taiwan Craft Research Institute.

Since 1995, the year of the Pig, Council for Cultural Affairs, for improving the exchange of culture, sponsored a Craft Exhibition of Twelve Animals in New York and Paris. According to the cycle of the Chinese calendar, 2003 is the year of the sheep, the “Celebrating the Year of the Sheep” exhibition is being staged in Daley Center in Chicago and Sun Ten Art museum here.

Sheep, in human culture, are generally loved and respected. Sheep are popular domestic animals that are raised in a number of countries. For the Chinese people, sheep are a symbol of kindness, propriety, righteousness, benevolence and filial piety, and bear a close relationship to many life rites.

Sheep are publicly recognized as a symbol of luck in traditional Chinese culture. In archaic characters, 羊 (sheep) was used interchangeably with 祥 (lucky). 大吉祥 (great luck) were also written as 大吉羊 (giant lucky sheep) on many ancient inscriptions.

All tribes in Taiwan exhibit the same characteristic when it comes to the sheep presented in crafts, artistic works, or poetry. They unanimously regard sheep as a representative of luck, kindness, fineness, righteousness, benevolence, propriety, filial piety, tenderness, and brightness. Like the other races throughout the world, the Chinese people have been fond of peace and luck for ages

#### 四、卸展工作

「十二生肖—羊年特展」於本(九十二)年六月二十一日圓滿落幕，為順利卸展，為使作業順利進行，本所特指派技術組助理林志強先生專責前往，於六月二十一日抵達加州爾灣，六月二十二日即著手清查、了解展品狀況後，與順天美術館偕同承包廠商九思公司展開卸展工作，從清查展品、逐件點核有無損毀至裝箱、封箱、裝入貨車，卸展工作人員均仔細參與，工作目標順利圓滿達成。

#### 五、工作心得與建議事項

- (一)展覽的籌備需要充裕的時間，匆促與緊迫輕則影響展出的品質，重則導致展覽業務的脫序與延宕，「羊年特展」於十一月中旬經費等仍未見確定，巡迴首站前置作業卻只餘兩個月的準備時間，致展前籌備等相關採購案件均滯礙難行，所有工作的進行與結果每每讓人膽戰心驚。而各國展覽館或藝廊等的展覽檔期規劃多於半年甚或一年前皆已定案，為使展點能順利延伸且能提升展覽籌辦的品質，建請上級能盡量提早展覽之核定及委辦事宜，俾便提早進行相關作業，使展覽能以最佳的面貌呈現，更能達到國際文化交流之目的。
- (二)從展前籌備規劃、展品蒐集、文宣品及展示圖表印製、包裝運輸、廠商間居中協調、裝卸運送報關、佈展、保險...等等環環相扣的庶務工作，幸賴本所各相關組室人員全力配合支援，方能在作業期間順利完成任務。
- (三)本次展覽期間因應展場平面懸掛者居多，惟幾幅捲軸式作品因冬季氣候乾燥，略微起皺。未來展覽若逢乾燥冬季，蒐集展品時仍應慎選作品。

## 六、附錄

- (一)展出活動照片精華
- (二)展宣印刷品
- (三)廣告宣傳與媒體報導

## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼展前籌備會議 (本所、順天美術館、駐LA新聞組)



#### ▼展前討論 (本所翁所長、順天陳飛龍館長、駐La新聞組劉溪泉主任)



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼展覽作品開箱點驗



#### ▼展覽佈置情形



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼順天美術館展場一隅



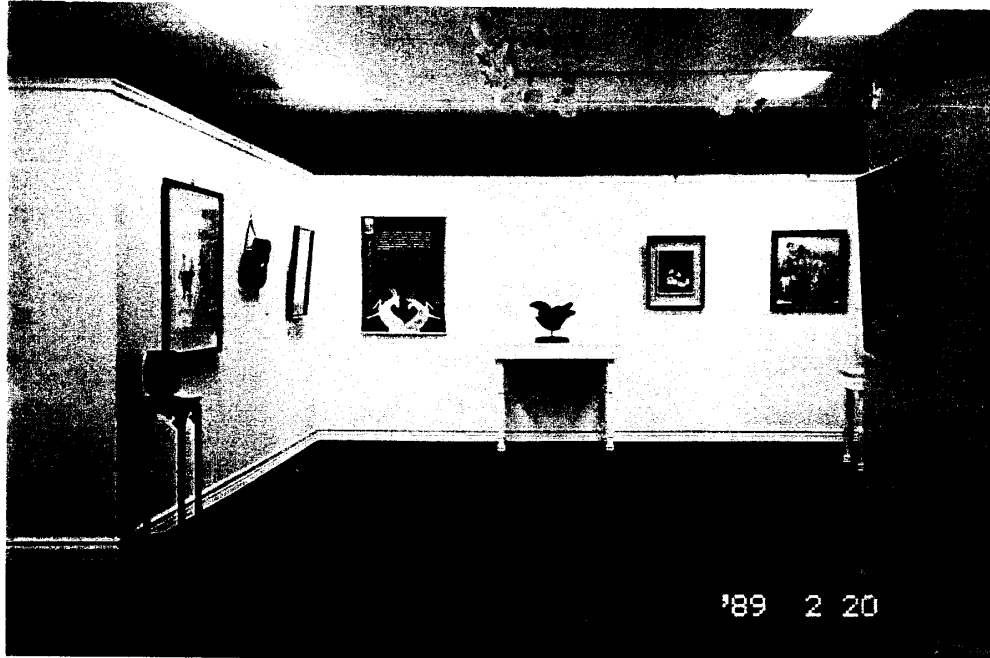
#### ▼順天美術館展場一隅



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼順天美術館展場一隅



#### ▼順天美術館展場一隅





## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼順天美術館羊年特展記者會



#### ▼順天美術館羊年特展記者會（主協辦單位合影）



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼順天美術館羊年特展開幕典禮（剪綵）



#### ▼順天美術館羊年特展開幕典禮（翁所長致詞）



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼錫藝示範表演(陳志揚先生)



#### ▼錫藝示範表演(參觀來賓)



## 六、附錄

### (一)展出活動照片精華

#### ▼順天美術館羊年特展與會來賓



#### ▼翁所長徐得、文建會游淑靜秘書、駐La新聞組劉溪泉主任、雲郁菁秘書)



## 六、附錄

### (二)展宣印刷品

#### ▼羊年特展（簡介封面）

# 十二生肖 羊 年特展

*Art of the Zodiac*  
*Celebrating the Year of the Sheep*



Dates : March 22-June 21, 2003

展期：2003年3月22日~6月21日

Place : Sun Ten Museum

9200 Jeronimo Road, Irvine, CA92618

Tel : 949 587 1214 ext. 146

地點：順天美術館

## 六、附錄

### (三)廣告宣傳與媒體報導

世界日報

二〇〇三年三月二十二日 星期六

# 羊年特展 展出台灣工藝

【本報訊】為配合中國農曆羊年，同時讓美國民眾認識台灣工藝之美，一項「羊年特展」3月22日至6月21日在爾順天美術館展出，展出台灣工藝藝術家如王俠軍、林洗沂、林正芳等人的六十餘件作品，包括中國水墨畫、版畫、陶瓷、琉璃、木雕、銅雕、石雕、竹編以及紙布混合媒材之作品等等，現場並有錫藝創作者陳志揚現場示範。

紐約經濟文化辦事處台北文化中心、洛杉磯經濟文化辦事處及加州爾順天美術館是此次的主辦單位。

萬通銀行與爾順天美術館則攜手贊助這項「羊年特展」。台灣行政院文化建設委員會亦是主要贊助機構。

萬通銀行多年來一直積極參與並贊助各類文化活動，日前特地為此項展覽舉行記者會。

羊年特展先前於今年農曆春節期間在芝加哥戴利中心展出，爾順天美術館是巡迴的第二站，是十二生肖展首度在加州展出，展品係經國立台灣工藝研究所負責徵件審核。

古字「羊」與「祥」互通，羊有角但不好鬥，羔羊食乳，必跪而受之，種種特質使得羊在中國或聖經中，都是溫順的形象，無論在美術或工藝作品



「三陽開泰」，為「羊年特展」展出的版畫作品之一。

中，羊多被取用為「吉祥」的意涵，再加上羊本身線條美麗，因此，羊年特展展品不僅造型優雅，更充滿洋洋的喜氣。

主辦單位表示，「馬馳率風，羊致清和」，期待「羊年特

展」帶給大眾吉「羊」如意的一年。爾順天美術館(Sun Ten Museum)地址 9200 Jeronimo Road, Irvine, 洽詢電話 949-587-1214，展覽時間：週二至週六上午 10 時至下午 4 時。

## 六、附錄

### (三)廣告宣傳與媒體報導

星島日報 二〇〇三年三月二十一日 星期五

# 萬通銀行羊年特展 順天美術館展出

美伊戰爭爆發，令人們產生不安的心情；此刻萬通銀行與順天美術館，為配合中國農曆癸未羊年，同時讓美國

民衆及僑胞認識台灣工藝之美而推出的「羊年特展」，幫助僑胞在美好環境中欣賞藝術佳作，消除心中的各種疑慮。

萬通銀行與順天美術館攜手，台灣行政院文化建設委員及駐洛台北經文處贊助的「羊年特展」，將於三月二十二日至六月二十一日，在爾灣順天美術館展出。

主辦單位二十日在記者會上表示，本次展覽計展出台灣傑出工藝藝術家如王俠軍、林洗沂、林正芳等人



的六十餘件作品，包括中國水墨畫、版畫、陶瓷、琉璃、木雕、銅雕、石雕、竹編以及紙布混合媒材之作品等等。

現場並有青年錫藝創作者陳志揚現場示範，融教育及展覽於一爐。開幕儀式於二十二日下午一時至二時半舉行。

順天美術館地址：Sun Ten Museum, 9200 Jeronimo Road, Irvine, CA 92618。電話：(949)587-1214#146。

圖與文：本報記者梁焯榮

## 六、附錄

### (三)廣告宣傳與媒體報導

▼台灣日報 2003 年 3 月 21 日

# 羊年特展 盡現台灣工藝之美

## 順天美術館展出工藝家王俠軍等人作品

(記者鄭曉舟/天普市報)為配合中國農曆羊年，同時讚美美國民眾及僑胞認識台灣工藝之美，台灣行政院文化建設委員、萬通銀行與順天美術館攜手，贊助在加州的「羊年特展」。

順天美術館館長陳飛龍說，羊年生肖特展將於三月二十二日至六月二十一日假順天美術館展出，本次展覽計展出台灣傑出工藝藝術家如王俠軍、林洗沂、林正芳等人的六十餘件作品。

他說，展出作品包括中國水墨畫、版畫、陶瓷、琉璃、木雕、銅雕、石雕、竹編以及紙布混合媒材之作品等，現場並有青年錫藝創作，可謂融教育及展覽於一爐，歡迎各界前往觀賞。

台北經文處新聞組組長劉溪泉說，今年首度由紐約經濟文化辦事處及台北文化中心、洛杉磯經濟文化辦事處及加州爾灣順天美術館聯合主辦。

他說，羊年特展農曆春節期間，在芝加哥戴利中心展出，受到民眾歡迎；順天美術館是巡迴的第二站，也是十二生肖展首度在加州展出，展品由國立

台灣工藝研究所負責徵件審核，都是台灣現代工藝品一時之選，可謂作品精湛，類別豐富，題材也非常新穎。

出席新聞發佈會的有萬通銀行資深副總裁李樹人、順天美術館許照信博士、經文處劉溪泉、雲郁菁、蘇銓堡、台灣國立工藝研究所所長翁徐得，以及從紐約趕來的游淑靜等人。

順天美術館地址：Sun Ten Museum 9200 Jeronimo Road, Irvine, CA 92618。洽詢電話：(949)587-1214 分機 146。時間：3/22-6/21 (03(Tuesday - Saturday), 10:00am - 4:00pm)。



## 六、附錄

### (三)廣告宣傳與媒體報導

# 太平洋時報



左起：劉芬枝、陳蔚庭、Donald Murray、許昭信。(徐登攝)

## 順天堂美術館羊年特展南加藝壇盛事

【本報訊】在風和日麗的週六下午，加州爾灣順天美術館的前庭張起的帳篷下擺設精美的點心，主人許昭信的夫人親自調理招呼來賓，就像每次美術館有特展時，來客享受了賓至如歸的氣氛。

順天美術館樓上兩間寬敞的展覽室，一間展示永久收藏的珍品，是台灣歷代畫家的作品，另一間除了有順天美術館創立人許鴻源博士伉儷的生平事蹟展覽外，就是這次的主题展——羊年特展，所有作品都是與羊有關，有油畫、墨畫、雕刻、版畫、織繡，應有盡有。

當天來的貴賓除了贊助單位代表與經文感新聞組襄秘書等人外，還有來自各地的愛藝者，包括寶爾博物館館長 Donald B. Murray 與董事劉芬枝等。

## 爾灣順天美術館 22 日起展出「十二生肖·羊年特展」

「吉祥如意」  
羊年特展

吉祥

的意涵，

再加上羊

本身線條極為

美麗，因此，

羊年特展展品

不僅造型優

雅，維妙維

肖，更充滿洋

洋的喜氣；加

上現場有工藝

家創作示範講

解，以及有關

生肖及民俗文化的

文獻資料作為輔助，

既出於

古意，又賦予現代

創新內涵，可說是兼具知性

與感性的一場展覽。

順天美術館地址：Sun Ten Museum, 9200

Jorjomo Road, Irvine, CA 92618。洽詢電話：

(949) 587-1214 分機 146，展覽時間：週一至

週六 10:00 a.m. - 4:00 p.m.。



一時之選。

加州爾灣順天美術館是台灣知名醫學博士  
- 人稱「台灣科學中藥之父」的許鴻源先生及  
其夫人許林瑜女士所創設，該館蒐藏台灣藝術  
家作品近六百件，如歐豪年、林玉山、鄭善  
禧、藍蔭鼎、陳進、陳澄波、陳慧坤、洪瑞麟  
等人的作品均在蒐藏之列，館藏相當豐富，也  
經常辦理台灣藝術家之展覽，對於在海外推動  
台灣藝術，不遺餘力。

萬通銀行對於推廣鄉土文化一向不遺餘  
力，多年來一直積極參與並贊助各類文化活  
動。萬通銀行自九三年起，經常與順天美術館  
攜手合作，向海外人士推介台灣現代工藝創作  
之成就及風貌，此次，該館能在加州首度展出  
羊年特展，正符合該館之成立宗旨，亦是萬通  
銀行樂意贊助的文化活動。

古字「羊」與「祥」互通，羊有角但不好  
鬥，羔羊食乳，必跪而受之，種種特質使得羊  
在東方文化或聖經中，都是溫順的形象，是  
故，無論在美術或工藝作品中，羊多被取用為

【本報爾灣訊】為配合農曆癸未羊年，並  
讓美國民眾及台美人認識台灣工藝之美，紐約  
經文處台北文化中心、洛杉磯經文處及加州爾  
灣順天美術館共同主辦「十二生肖·羊年特  
展」，此活動並由台灣行政院文化建設委員會  
及美國萬通銀行贊助。特展於三月二十二日至  
六月二十一日假順天美術館展出，本次展覽計  
展出台灣傑出工藝藝術家如王愷軍、林沈沂、  
林正芳等人的六十餘件作品，包括水墨畫、版  
畫、陶瓷、琉璃、木雕、銅雕、石雕、竹編以  
及紙布混合媒材之作品等等，現場並有青年錫  
藝創作者陳志揚先生現場示範。

往年由文建會贊助的十二生肖特展，自一  
九九五年起，即在紐約中華新聞文化中心台北  
藝廊及巴黎台北新聞文化中心展出，2002年  
改為與美國當地的博物館或藝術中心合作，羊  
年特展於今年農曆春節期間在芝加哥戴利中心  
展出，順天美術館是巡迴的第二站，亦是十二  
生肖展首度在加州展出，展品由國立台灣工藝  
研究所負責精選審核，都是台灣現代工藝品的